

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
ⵎⵓⵎⵎⵉⵔ ⵉⵎⵎⵓⵔ ⵉⵏ ⵓⵙⵓⵔ ⵉⵏ ⵓⵙⵓⵔ
ⵓⵙⵓⵔ ⵉⵎⵎⵓⵔ ⵉⵏ ⵓⵙⵓⵔ ⵉⵏ ⵓⵙⵓⵔ
ⵓⵙⵓⵔ ⵉⵎⵎⵓⵔ ⵉⵏ ⵓⵙⵓⵔ ⵉⵏ ⵓⵙⵓⵔ

UNIVERSITE MOULOD MAMMERI DE TIZ-OUZOU
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT DE FRANÇAIS



جامعة مولود معمري - تيزي وزو
كلية الآداب واللغات
قسم اللغة الفرنسية

N° d'Ordre :
N° de série :

Mémoire en vue de l'obtention Du diplôme de master II

DOMAINE : Lettres et langues étrangères

FILIERE : Langue française

SPECIALITE : Didactique des langues étrangères

Titre

**La dimension interculturelle de la langue française dans le
manuel scolaire de troisième année secondaire (3AS)**

Présenté par :
BELLIL Assia
SI MOHAMMED Ania

Encadré par :
TABELLOUT Nadia

Jury de soutenance :

Président : SAIL Siham, MCA, UMMTO
Encadreur : TABELLOUT Nadia, MCB, UMMTO
Examineur : AIT AMMAR Chahrazed, MAA, UMMTO

Promotion : Février 2021

Laboratoire de domiciliation du master:

Remerciement

Nous tenons particulièrement à remercier notre encadreur Madame TABELLOUT Nadia qui nous a proposé ce thème et qui a accepté de nous encadrer. Nous sommes reconnaissantes pour ses orientations, ses conseils et sa disponibilité.

Nos vifs remerciements vont également aux membres du jury pour l'intérêt qu'ils ont porté à notre travail en acceptant de l'examiner.

Enfin, on remercie tous ceux qui nous ont aidé de près ou de loin dans l'élaboration de ce travail

Remerciement	1
INTRODUCTION GENERALE	6
CHAPITRE I : LA NOTION INTERCULTURELLE ET LE MANUEL SCOLAIRE....	9
Introduction.....	10
1. La culture.....	10
Définition	10
1.1. Etymologie du mot culture.....	10
1.2. Sens dictionnaire.....	10
1.3. La culture selon quelques auteurs	10
2. La langue.....	11
3. Le lien entre la langue et la culture	11
4. La culture savante et la culture populaire	12
4.1. La culture savante	12
4.2. La culture populaire	12
5. L'interculturel	12
6. D'une compétence communicative vers une compétence interculturelle.....	13
6.1. Qu'est ce qu'une compétence ?	13
6.2. La compétence communicative.....	13
6.3. La compétence interculturelle.....	14
6.3.1. Les éléments composants la compétence interculturelle	14
6.3.1.1. Le savoir.....	14
6.3.1.2. Savoir-faire	15
6.3.1.3. Savoir-être.....	15
6.3.1.4. Savoir-apprendre.....	15
6.3.2. L'enseignement de la culture et de la notion d'interculturelle en FLE.....	15
7. L'importance du manuel scolaire dans la vie scolaire	16
7.1. Qu'est ce que c'est un manuel scolaire	16
7.2. L'importance d'un manuel scolaire	17
7.3. Les fonctions d'un manuel scolaire	18
7.3.1. La fonction scientifique	18
7.3.2. La fonction pédagogique.....	18
7.3.3. La fonction institutionnelle	18
7.3.4. La fonction socioculturelle.....	18
Conclusion	18
CHAPITRE II : L'ANALYSE DU MANUEL SCOLAIRE DE 3AS : A LA	
RECHERCHE DES TRAITS D'INTERCULTURALITE	19
1. La démarche suivie pour l'analyse du manuel scolaire de 3AS	20
1.1. Choix du thème	20
1.2. Difficultés de la recherche : réalisation d'un questionnaire.....	20
1.3. Grille d'analyse du manuel scolaire.....	21
1.3.1. L'analyse technique	21
1.3.2. Analyse pédagogique	22

2. L'analyse du manuel scolaire de 3AS	22
2.1. L'analyse technique : présence de l'interculturel dans la forme du manuel	22
2.1.1. Forme et volume :	23
2.1.2. Le public visé :	23
2.1.3. Analyse du contexte	23
2.2. L'analyse pédagogique du manuel scolaire de 3AS	23
2.2.1. Indicateurs	23
2.2.1.1. La couverture	23
2.2.1.2. Le sommaire	24
2.2.1.3. L'avant propos	24
2.2.1.4. Présentation du manuel	24
2.2.1.5. Le contenu : structure des projets	25
2.2.2. L'analyse des textes du manuel scolaire 3AS : à la recherche des traits d'interculturels	27
2.2.2.1. L'analyse des textes	27
2.2.2.2. Les fonctions du manuel scolaire 3AS	36
CONCLUSION GENERALE	51
BIBLIOGRAPHIE	54
ANNEXES	57

Dédicace

Je dédier ce modeste travail,

A mes parents,

A toute ma famille,

A mes amis et à tous ceux qui m'ont porté leur soutien moral.

Assia

Dédicace

Je dédier ce modeste travail,

A mes parents,

A toute ma famille, ma belle famille,

A toutes mes amies et à tous ceux qui m'ont porté leur soutien moral.

Ania

Introduction générale

De nos jours, l'apprentissage des langues étrangères est devenu une nécessité. Cet apprentissage permet aux apprenants d'acquérir un outil de la compétence de communication, s'ouvrir à la mondialisation et découvrir le monde extérieur. A ce propos l'enseignement de la langue française occupe une place très importante dans le système éducatif en Algérie. Il vise, entre autre, l'objectif de la familiarisation avec la langue et l'ouverture des apprenants à d'autres cultures. Ainsi, une classe de FLE est considérée comme un lieu où se rencontre la culture de l'apprenant et la culture cible. Nous savons qu'apprendre une langue ne passe pas seulement par l'acquisition de son aspect linguistique mais exige l'aspect culturel. Pour Porcher « *la mise en place d'une pédagogie véritablement interculturelle dans l'enseignement du français langue étrangère est désormais aussi important que la compétence linguistique* » (Porcher, 1995 : 60). En effet cet apprentissage permet la connaissance et la découverte de la culture de la langue cible à travers des supports didactiques destinés à l'enseignement du FLE comme le manuel scolaire.

Dans le cadre de notre travail de recherche en didactique des langues étrangères, nous avons choisi de travailler sur le manuel scolaire parce qu'il joue un rôle très important dans le processus d'enseignement / apprentissage d'une langue. Nous avons l'intention de mesurer l'importance accordée à la dimension interculturelle dans le manuel scolaire de français destiné aux apprenants de troisième année secondaire autrement dit quelle est la place accordée à la dimension interculturelle dans le manuel scolaire de français de troisième année du cycle secondaire ?

Pour répondre à notre problématique nous avons émis les hypothèses suivantes :

1- Nous supposons que le manuel scolaire de 3AS ne prend pas en considération la dimension interculturelle de la langue française.

2- Les concepteurs du manuel ont tenté d'intégrer la dimension interculturelle à travers des textes d'auteurs étrangers essentiellement d'origine française parce que nous pensons que ces derniers sont plus habilités à transmettre la culture de leur langue à savoir la langue française.

Pour réaliser ce mémoire, nous nous sommes référées à des lectures afin de construire notre cadre théorique et analyser notre objet d'étude en l'occurrence le manuel scolaire de 3AS. En effet, cette recherche comporte deux chapitres, nous présentons dans le premier chapitre la partie théorique avec un nombre de définitions : langue et culture, à côté nous abordons le lien entre langue et culture, la culture savante et la culture populaire ensuite, la compétence

interculturelle et ses différents éléments, en arrivant à savoir l'importance d'un manuel scolaire dans la vie scolaire et ses différentes fonctions. Nous consacrons le deuxième chapitre à introduire la partie méthodologique qui consiste à présenter la démarche suivie pour analyser un manuel scolaire, ensuite une partie pratique dans laquelle nous analysons le manuel scolaire de 3AS sur le plan de la forme et du contenu.

Pour synthétiser notre travail de recherche nous concluons notre travail en répondant à la problématique soulevée en confirmant ou infirmant les hypothèses de départ.

Chapitre I : La notion interculturelle et le manuel scolaire.

Introduction

Afin de mieux ordonner notre travail de recherche, nous consacrons ce premier chapitre au cadre théorique qui a guidé notre réflexion sur la conception de l'interculturel dans le manuel scolaire. Il comporte trois parties, dans la première nous allons la consacrer à la définition de quelques concepts comme la culture la langue et l'interculturel, ensuite nous présentons les compétences : communicative et interculturelle, enfin nous définissons le manuel scolaire, ses fonctions et son rôle dans la vie scolaire.

1. La culture

Définition

Le mot culture est difficile à définir du fait de sa nature polysémique. Tout le monde considère cette notion comme simple mais la réalité des recherches dans le domaine de la didactique des langues met en évidence sa richesse et sa complexité.

1.1. Etymologie du mot culture

Etymologie du latin « *cultura* » dérive de verbe colere, habité, cultivé (toupie.org), suggère que la culture se réfère à l'activité humaine l'action de cultiver, en particulier dans le domaine de l'agriculture.

1.2. Sens dictionnaire

Le dictionnaire de la philosophie définit la culture comme une forme de civilisation veut dire préparer l'individu pour affronter sa vie sociale.

La culture « *un ensemble de manières de voir, de sentir, de percevoir, de penser, de s'exprimer, de réagir, des modes de vie, des croyances, des connaissances, des réalisations, des coutumes, des traditions, des institutions, des normes, des valeurs, des mœurs, des loisirs* » (*Dictionnaire actuel de l'éducation*, Larousse, 1988). Autrement dit, la culture est une manière de résoudre les problèmes auxquels nous sommes confrontés.

1.3. La culture selon quelques auteurs

Le mot culture peut avoir plusieurs significations, lorsqu'on dit culture on entend coutumes, modes de vie, représentations, religions, tout ce qui se transmet à l'intérieur d'une société. L'Unesco la définit comme étant « *l'ensemble des traits distinctifs, spirituels et matériels,*

intellectuels et affectifs, qui caractérisent une société ou un groupe. Elle englobe, outre les arts et les lettres, modes de vie, les systèmes de valeurs et les croyances » (UNESCO ,1982). Claude Lévi-Strauss affirme que la culture est l'ensemble des institutions et des croyances propre à une communauté donnée.

Selon Porcher : « *Une culture est un ensemble de pratiques communes, de manières de voir, de penser, et de faire, qui contribuent à définir les appartenances des individus, c'est-à-dire les héritages partagés dont ceux-ci sont les produits et qui constituent une partie de leur identité.*» (Porcher, 1995 : 55). Cela signifie que chaque culture porte sa dignité et sa valeur. L'individu est le résultat de son héritage génétique et culturel.

2. La langue

Selon Martinet la langue est instrument de la communication sur lequel l'être humain s'analyse différemment dans chaque communauté en unité douée d'un contenu sémantique et l'expression phonique.

La langue est « *une manifestation de l'identité culturelle, et tous les apprenants, par la langue qu'ils parlent, portent en eux les éléments visibles et invisibles d'une culture donnée.* » (G. Zarate et A. Gohard Radenkovic, 2003 : p57).

Pour eux, la langue représente les traits de la culture d'origine du locuteur, elle est donc le porteur culturel.

3. Le lien entre la langue et la culture

Aujourd'hui on ne peut pas dissocier la langue de son aspect culturel. Par conséquent l'étude d'une langue étrangère implique forcément la description de sa culture. En ce sens J.Courtillon affirme qu' « *Apprendre une langue étrangère c'est apprendre une culture nouvelle, des modes de vivre, des attitudes, des façons de penser, une logique autre, nouvelle, différente, c'est entrer dans un monde mystérieux au début, comprendre les comportements individuels, augmenter son capital de connaissances et d'informations nouvelles, son propre niveau de compréhension.* » (1984 : 52)

La langue est considérée comme un support culturel à l'oral et à l'écrit. Elle assure l'acquisition des compétences de la communication. A ce propos R.Galissou (1995) considère la langue comme le véhicule et le produit de toutes les cultures.

Selon LAROUSSE « *la langue est un système de signes vocaux, éventuellement graphiques propre à une communauté d'individus, qui l'utilisent pour s'exprimer et communiquer entre eux* » (Larousse.fr), signifier que la langue est un instrument de communication entre des individus.

Ces deux notions de langue et culture sont inséparables car l'une véhicule l'autre. Cela Philippe Blanchet l'affirme : «...*que culture et langue sont une construction sociale permanente indissociablement liée* ». (Blanchet, 2000).

4. La culture savante et la culture populaire

Galisson et porcher distinguent deux types de culture à savoir savante et populaire

4.1. La culture savante

L'enseignement de la culture dans la classe de langue sert à former un futur citoyen qui pourrait communiquer avec des étrangers en évitant les préjugés et les malentendus, cela exige la connaissance de sa propre culture et la culture d'autrui.

Selon Procher (1995) la culture cultivée occupe une place très importante dans une société, par laquelle la société distingue sa propre identité. On peut apprendre cette culture dans les livres sur les bases de l'école. Elle a été la seule présente dans les méthodes de langues pendant longtemps.

4.2. La culture populaire

La culture populaire est une culture transversale qui appartient à un groupe entier, selon Galisson « *elle s'acquiert partout, au contact des autres, dans les relations familiales, grégaires, sociales, à travers les médias par exposition, immersions, imprégnation, imitation, inculcation... dès son arrivée au monde. L'enfant s'inscrit dans un milieu qui se charge de lui faire assimiler progressivement les règles de conduite et de comportement qui réagissent la vie du groupe* » (Galisson, 1991 :117).

Porcher met l'accent sur l'importance de la culture populaire dans l'enseignement du FLE car ce sont les pratiques culturelles qui manquent dans l'enseignement des langues étrangères.

5. L'interculturel

Historiquement, la notion interculturelle est née en France dans les années soixante-dix ; et avec l'avènement de l'approche communicative, l'enseignement / apprentissage de langue-culture qui est intégré de plus en plus, car il offre l'occasion à établir des liens « *des relations et des connaissances entre le monde de l'on vient et le monde de la communauté cible* » (CECRL, 2001, p83). Alors nous pensons que l'interculturel n'existe que lorsqu'il y a une rencontre, une interaction et un échange entre deux cultures différentes.

Selon l'approche théorique proposée par M. Abdallah Preteceille (1996), « *la pédagogie interculturelle est née comme une stratégie éducative qui cherche à réduire les conflits, les dysfonctionnements et les problèmes qui ont lieu dans les processus d'acculturation, assimilation et intégration des immigrés à la société française.* »

6. D'une compétence communicative vers une compétence interculturelle

6.1. Qu'est ce qu'une compétence ?

La compétence est un terme polysémique, dans l'enseignement / apprentissage d'une langue. Le mot compétence désigne le fait de rendre l'apprenant capable de comprendre et de communiquer.

«Une compétence est une combinaison de connaissances, d'aptitudes (capacités) et d'attitudes appropriées à une situation donnée. Les compétences clés sont celles qui fondent l'épanouissement personnel, l'inclusion sociale, la citoyenneté active et l'emploi » (la notion de compétence, p.1)

6.2. La compétence communicative

L'approche communicative centre sur l'apprenant, elle introduit de lexicque et des structures grammaticales. A partir des travaux de Dell Hymes, la notion de communication a été rapidement utilisée en didactique.

La compétence de communication est le noyau de la didactique du FLE. Un enseignement communicatif des langues privilégie les besoins linguistiques et culturels par les apprenants, signifier qu'apprendre une langue c'est mettre en évidence les connaissances antérieures de l'apprenant.

Dans l'enseignement/apprentissage du français langues étrangères la compétence de la communication constitue l'objectif principal, car apprendre n'est pas seulement acquérir des

compétences linguistiques mais aussi pouvoir identifier et interpréter des attitudes dans les actes de communication.

La langue est le vecteur de la communication des cultures. Chaque langue porte une identité culturelle dans l'enseignement/apprentissage, on ne peut pas enseigner une langue sans enseigner la culture, cela signifie que la compétence communicative repose sur l'aspect des faits culturels de la langue étrangère, comme la souligne Porcher (1988 : 24) « *apprendre une langue c'est d'être capable de percevoir les systèmes de classement à l'aide desquels fonctionne une communauté sociale...* ».

6.3. La compétence interculturelle

La compétence interculturelle c'est d'être capable de s'adapter et s'ouvrir sur la culture universelle. Selon Guidoume Mohamed (2018) cette compétence « *permet aussi, à l'apprenant de développer sa personnalité et son identité, de s'ouvrir à des expériences culturelles nouvelles et enrichir sa disposition à l'altérité. Il s'agit, donc de veiller à offrir aux apprenants les moyens qui leur permettent de prendre conscience de la nature profondément sociale de l'être humain, de relativiser et de contextualiser leur culture par rapport à la culture de l'Autre* ».

6.3.1. Les éléments composants la compétence interculturelle

La compétence interculturelle repose sur quatre éléments de base : savoir, savoir-faire, savoir-être et savoir-apprendre. Coste et Byram et Zarate insistent sur quelques composantes essentielles de la compétence interculturelle, ils les définissent : « *un ensemble complexe de savoir et de savoir-faire et de savoirs-être qui par le contrôle est la mise en œuvre de moyen langagier permet de s'informer, de créer, d'apprendre, de se distraire, de faire faire, en bref d'agir et d'interagir avec d'autre dans un environnement culturel déterminé* » (Coste. D, 1998 :8).

6.3.1.1. Le savoir

Ce sont les connaissances qui englobent les connaissances empiriques qui touchent les groupes sociaux, leurs produits et leurs pratiques dans sa propre culture et celle de l'autre. Il s'agit aussi de la connaissance du monde lié aux événements qui caractérise chaque société (valeurs, croyances religieuses et histoire politique).

6.3.1.2. Savoir-faire

D'après le cadre européen les savoirs faire c'est : la capacité d'établir une relation entre la culture d'origine et la culture étrangère c'est-à-dire la capacité de cerner les traits distinctifs entre la culture maternelle et la culture cible ;

La sensibilisation à la notion de culture et la capacité de reconnaître et d'utiliser des stratégies variées pour établir le contact avec des gens d'une autre culture ;

La capacité de jouer le rôle d'intermédiaire culturel entre sa propre culture et la culture étrangère et de gérer efficacement des situations de malentendus de conflits culturels, et la capacité d'aller au-delà de relations superficielles et stéréotypes. (CECRL, p84, 2001) c'est-à-dire il s'agit de faire appel aux savoirs de la langue étrangère dans la communication verbale ou non verbale, l'apprenant joue le rôle d'un intermédiaire culturel.

6.3.1.3. Savoir-être

C'est la capacité d'être ouvert et apte à réviser sa méfiance vis-à-vis des autres cultures et sa foi dans sa propre culture, selon le cadre européen les activités de communication affectée par des connaissances, des compréhensions des aptitudes des apprenants et par des facteurs personnelles liés à leur personnalité propre et caractérisés par les attitudes, les motivations, les valeurs et croyances. (CECRL, p84, 2001).

6.3.1.4. Savoir-apprendre

« C'est la capacité d'observer de nouvelles expériences, à y participer et à intégrer ces nouvelles connaissances pour modifier les connaissances antérieures. » (CECRL, p85, 2001). D'après l'apprenant cette compétence est la combinaison entre le savoir-faire et le savoir-être.

Cette compétence se paraphrase comme « savoir-entre dispose à découvrir l'autre » et cet autre revoie soit à la langue soit à la culture soit à une autre personne.

6.3.2. L'enseignement de la culture et de la notion d'interculturelle en FLE

L'objectif de l'enseignement/apprentissage dans une compétence interculturelle c'est de développer la personnalité de l'apprenant et son identité, qui lui permet d'enrichir ses connaissances antérieures.

Dans un cours de langue il faut initier l'apprenant à la culture étrangère lorsque « *le cours de langue consiste un moment privilégié qui permet à l'apprenant de découvrir d'autres perception et classification de la réalité, d'autres valeurs, d'autres mode de vie...bref, apprendre une langue étrangère, cela signifie entrer en contact avec une nouvelle culture* ». (J.Courtyllon, 1984 : 52). Autrement dit, la culture à sa place dans une classe de FLE, les apprenants apprennent une nouvelle langue, modes de vie, la façon de penser, cela enrichit l'aspect culturel.

La compétence linguistique et culturelle permettent à l'apprenant d'être capable à apprendre d'autres langues et s'ouvrir sur d'autres cultures, c'est-à-dire la compétence interculturelle pousse l'apprenant à lutter sa xénophobie, le racisme, à respecter l'autre et à l'ouverture sur l'altérité.

Enseignement /apprentissage d'une langue étrangère a pour objectif d'amener l'apprenant à développer une conscience interculturelle, c'est-à-dire acquérir de nouveaux comportements de la culture étrangère et faire la différence entre la culture native et la culture cible en acceptant leurs différences. Selon Choueila Taleb (2011 :88) « l'apprentissage d'une langue étrangère tel que le français permet à l'apprenant de se rendre compte d'une langue quelconque peut être alors un brouillon de culture ainsi qu'un système de communication »

7. L'importance du manuel scolaire dans la vie scolaire

7.1. Qu'est ce que c'est un manuel scolaire

Nous désignons par « manuel » un outil didactique destiné aux élèves, il traite un ensemble d'éléments important d'un programme d'étude. Le manuel scolaire est le guide de l'enseignant il constitue un document officiel et un accompagnateur des apprenants qui répond à leurs besoins par son contenu.

Le manuel scolaire est un vecteur essentiel de l'apprentissage doté de plusieurs textes et images qui ont une relation avec les différents sujets et objets d'étude, il met en relation l'enseignant, l'apprenant et le savoir.

Le manuel est un « *ouvrage [...] qui renferme l'essentiel des connaissances relatives à un domaine donné, (tout spécialement) celles qui sont exigées par les programmes scolaires.* » (A. Choppin, 1992 : 223).

Le manuel scolaire en classe de langue étrangère est considéré non seulement un support linguistique qui installe une compétence communicative langagière mais aussi un outil avantageé dans la transmission de la culture locale et universelle.

7.2. L'importance d'un manuel scolaire

Selon Hussain Bilhaj (2016) le manuel scolaire constitue une source très intéressante pour l'apprenant, qui l'accompagnera tout au long de son parcours d'apprentissage en classe mais également à la maison.

Nous citons quelques points résumant l'importance du manuel scolaire pour l'apprenant :

- Le manuel permet la transmission des connaissances, il facilite la tâche d'acquisition des connaissances, des savoirs et des savoir-faire essentiels dont l'apprenant a besoin pour apprendre telle ou telle langue étrangère.
- Le manuel aide l'apprenant à savoir ce qu'il a appris et ce qu'il devra apprendre, il l'aide aussi à être autonome
- Il les aide à travailler individuellement ou collectivement, sur des schémas, exercices et textes etc. (Alain Choppin : 1992 : 120).
- Le manuel est l'ami fidèle de l'apprenant, il constitue une banque de données, un recueil des savoirs et des connaissances essentielles dont l'apprenant a besoin à chaque étape.
- Le manuel aide l'apprenant à développer ses capacités et ses compétences : le manuel constitue une source principale et pratique que l'apprenant peut consulter pour réviser ses cours.
- Enfin le manuel est un véhicule de culture de littérature : dans le cas de l'apprentissage d'une langue étrangère, l'apprenant a toujours besoin de connaître la culture et la littérature mais également les codes et les rituels culturels et sociaux du peuple dont il apprend la langue. Pour s'assurer une bonne compréhension des actes de communication et pour éviter toute sorte de choc culturel et de malentendu.

7.3. Les fonctions d'un manuel scolaire

Selon Mokrani Meryem (p.18, 2014-2015), le manuel scolaire respect et assure les fonctions suivantes :

7.3.1. La fonction scientifique

Elle donne certains nombre de connaissances correctes et exactes aux apprenants, et, s'adaptent à leurs niveaux.

7.3.2. La fonction pédagogique

Les types d'apprentissage, de découpage et de progression dans l'éducation de l'enfant permettent à l'apprenant une bonne présentation des structures d'apprentissage et de maîtriser le mécanisme de la culture.

7.3.3. La fonction institutionnelle

Le programme proposé dans le manuel scolaire porte une organisation sur les cycles, les niveaux, les horaires et les différentes disciplines d'apprentissage.

7.3.4. La fonction socioculturelle

Le manuel invite à une réalité socioculturelle qui doit être le reflet de la réalité d'une société. Il se présente comme un guide pour l'enfant ou pour l'adulte dans son monde extérieure afin d'élaborer ses connaissances et de maîtriser ses propre expériences.

Conclusion

Dans ce chapitre nous avons tenté d'évoquer toutes les notions d'ordre théorique qui faciliteront la lecture et surtout la compréhension de notre analyse du manuel scolaire. A travers ce chapitre nous avons fait la tentative d'établir un lien entre les éléments qui font objet d'analyse de cette recherche à savoir la notion d'interculturalité et le manuel scolaire. Ainsi nous pensons que ce lien apparaîtra davantage dans l'analyse.

Chapitre II : L'analyse du manuel scolaire de 3AS : à la recherche des traits d'interculturalité

1. La démarche suivie pour l'analyse du manuel scolaire de 3AS

Dans le cadre de notre travail de recherche qui porte sur la dimension interculturelle dans le manuel scolaire de 3AS, nous consacrons cette partie à l'étude des éléments méthodologiques utilisés dans notre recherche. Nous procéderons à deux types d'analyse inspiré de la grille d'analyse du manuel scolaire proposé par Moha JMAD (2006) ces deux types sont : l'analyse technique et l'analyse pédagogique. Cette démarche nous permet de connaître de plus près le manuel scolaire en l'occurrence celui destiné à des apprenants de 3AS mais surtout d'identifier dans ce manuel la dimension interculturelle de la langue française.

1.1. Choix du thème

Ce thème qui relève du domaine de la didactique s'avère indispensable car l'interculturel est une composante de l'approche communicative donc elle prépare l'apprenant de la classe terminale à découvrir le monde extérieur et la réussite d'un acte de communication avec un étranger surtout que c'est sa dernière année avant d'accéder à l'université.

L'idée de faire une recherche sur ce thème vient de la part de notre enseignante du module didactique de l'interculturel dispensé aux étudiants de Master2. En effet, ce module nous a fait découvrir la dimension interculturelle de la langue française, ce module demeure très important pour nous en tant que futures enseignantes de la langue française. Il est vrai qu'au départ nous avons choisi de faire une simple analyse du manuel scolaire mais comme le thème est déjà traité au sein de notre département, notre directrice de recherche nous a proposé de traiter un aspect du manuel scolaire à savoir sa dimension interculturelle. Par ailleurs, nous estimons que c'est un sujet qui n'a été traité auparavant dans notre département ce qui a renforcé notre motivation et notre volonté de découvrir la place de la culture française dans le manuel scolaire de français en Algérie.

1.2. Difficultés de la recherche : réalisation d'un questionnaire

Pour donner plus de valeurs à notre travail de recherche, nous avons voulu compléter notre recherche avec un questionnaire destiné aux enseignants du cycle secondaire pour vérifier l'utilité de ce manuel dans l'enseignement / apprentissage du FLE.

Notre questionnaire s'articule autour de thème relatif à notre recherche sur la conception de l'interculturel dans le manuel scolaire de 3AS, il est destiné aux enseignants de français qui prennent en charge le niveau de 3AS. Il est composé de dix questions ouvertes et fermées,

nous avons voulu interroger les enseignants sur l'usage de ce manuel en classe, et est ce que cet outil propose des supports qui développent la compétence interculturelle chez les apprenants ou bien les enseignants s'appuient-ils sur d'autres supports. Nous avons voulu aussi connaître les difficultés que rencontrent les enseignants lorsqu'ils présentent la culture étrangère aux apprenants en classe de FLE. Ces questions nécessitent des réponses mais avec des explications de la part des enseignants. Toutefois, à l'instar de tout les pays du monde, l'Algérie vit depuis quelques mois une situation sanitaire compliquée voire complexe : la pandémie coronavirus / covid-19 frappe est cause quotidiennement de nombreux décès. Le risque de contamination par ce virus palpable vu sa forte propagation dans toutes la wilaya de notre pays et suite à cette réalité les établissements scolaires, comme tous les autres établissements des différents organismes, ont pris des mesures sévères, voire strictes afin que leurs fonctionnaires soient hors danger à l'égard de ce maudit virus ; d'où la difficulté de contacter ou de s'approcher des enseignants.

Face à cette situation, nous n'avons pas eu la coopération des enseignants. Ainsi nous avons décidé, par précaution et pour éviter tout risque sur notre santé et la santé des autres, que le remplissage du questionnaire est à suspendre. On se contente d'une recherche faite sur la base de documents essentiellement le manuel scolaire.

1.3. Grille d'analyse du manuel scolaire

La recherche de la dimension interculturelle dans le manuel scolaire de 3AS ne peut pas se faire sans l'analyse globale de ce manuel d'un point de vue forme et contenu. A cet effet la grille de Moha JMAD (2006) nous permet de faire une analyse détaillée du manuel en question. De plus, quelques éléments de cette grille nous offrent la possibilité d'identifier les éléments culturels qui peuvent se trouver dans les textes ou dans les activités proposées. En effet c'est plus l'analyse pédagogique qui permettra de relever les traits culturels surtout dans les fonctions qui abordent clairement ce point.

1.3.1. L'analyse technique

Les principaux paramètres à prendre en compte dans ce type d'analyse sont :

➤ **Identification du produit**

- Support : livre / format : longueur ? Largeur ? Épaisseur ? Qualité du papier ?
- Destinataire : livre de l'élève.
- Niveau : un seul niveau

- **Analyse du contexte**
- Institutionnel : conformité avec les programme
- Economique : est-il à la porté ?

1.3.2 Analyse pédagogique

➤ **Indicateur :**

- Parti pris éditorial : la couverture, le titre, les auteurs et leur statut
- L'avant-propos : à qui s'adresse-t-il ? explique-t-il le fonctionnement du manuel ? le discours est-t-il intelligible ?
- sommaire: facilite-t-elle la consultation du manuel ? l'index ? la bibliographie est-elle accessible aux élèves ?

➤ **Les textes :**

- Sont-ils diversifiés ? leur type ?
- Ya-t-il équilibre entre document authentique / textes littéraire ? textes en prose et ? poème ?
- Présent-ils un problème de lisibilité ? Typographie? Linguistique ?

➤ **Les fonctions :**

- Le manuel scolaire poursuit-il bien les fonctions qu'il déclare poursuivre ?
- Remplit-il les fonctions suivantes : fonction de transmission de connaissances des savoirs ? fonction de développement des compétences ? fonction d'éducation sociale et culturelle (savoir-être) ?

2. L'analyse du manuel scolaire de 3AS

Dans cette analyse nous nous somme inspirées des critères de la grille d'analyse de Moha JMAD qui porte sur l'analyse de la forme premièrement et l'analyse pédagogique deuxièmement. Notre objectif par cette analyse est de chercher les traits culturels de la langue cible et la dimension interculturelle dans le manuel scolaire de 3AS.

2.1. L'analyse technique : présence de l'interculturel dans la forme du manuel

Il s'agit de faire une analyse technique du manuel qui se base sur la forme de l'objet d'étude. Notre souci à travers cette analyse est de vérifier si des traits relevant de la culture cible apparaissent dans la forme du manuel notamment dans les illustrations.

2.1.1. Forme et volume :

Ce manuel est un support en petit format, sa longueur est de 23cm, sa largeur est de 16cm, l'épaisseur 1.5 cm.

2.1.2. Le public visé :

ce manuel est destiné aux élèves adolescent entre 17 et 18 ans il est utilisé pour les différentes filières tronc commun lettre et tronc commun science.

2.1.3. Analyse du contexte

- **I institutionnel**

Le manuel scolaire de troisième année secondaire est un outil didactique qui est utilisé pour toutes les filières, il répond aux objectifs du programme de cette année d'étude d'ailleurs dans le guide de professeur on lit que « *le manuel est conforme aux programme officiel tant du point de vue du contenu que celui de l'approche préconisée* » (guide de professeur, p3).

Cette première analyse qui porte sur la forme du manuel montre que ce dernier ne montre aucun indice de la culture française même dans les illustrations de la couverture du livre. Si ce n'est quelques rapports à une culture dite universelle et à travers quelques notions comme celle de la solidarité, l'Amnesty International et le trophée de la coupe du monde. (voir annexe n°1)

2.2. L'analyse pédagogique du manuel scolaire de 3AS

Pour l'analyse pédagogique du manuel scolaire de 3AS nous avons choisi de scinder l'analyse en deux parties. La première va porter uniquement sur les indicateurs qui constituent à eux seuls une partie longue. La seconde partie de l'analyse pédagogique portera sur l'analyse des textes et les fonctions.

2.2.1. Indicateurs

2.2.1.1. La couverture

La première et la quatrième page de couverture sont en carton lisse avec un arrière plan bleu dans la premier on trouve l'entête écrit en lettre arabe « الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية ». L'intitulé du livre « Français » écrit en caractère gras en bleu, le niveau auquel il s'adresse

écrit en chiffre en deux fois avec deux couleurs différentes le noir et le blanc et en lettre avec la couleur orange. Cette couverture est centrée par des images telles : Amnesty international, le trophée de la coupe du monde, la statue du Jugurtha, le signe de solidarité.

La deuxième page de couverture reprend les informations de la première page à l'exemple de l'entête et l'intitulé. Légèrement plus bas sont indiqués les noms des concepteurs du manuel : l'inspecteur de l'éducation et de la formation Fethi MAHBOUBI en collaboration avec les inspecteurs de l'éducation et de l'enseignement moyen Mohamed REKKAB et M. Azzedine ALLAOUI. Sa maquette est réalisée par Kalthoum DJILALI et son illustration par Mohamed ZEBBAR.

Quant à la troisième page on y trouve indiqué le symbole de l'office national des publications scolaires en français et en arabe (ONPS), de plus l'année et le numéro du manuel « 2016-2017, MS : 1301 /07, ISBN 978-9947-20-508-2, Dépôt légal 106-2007 »

La quatrième page met à part le prix du manuel 240.00DA et l'office national des publications écrits en arabe.

Le manuel en question contient deux cent trente neuf (239) pages dont : le sommaire, l'avant propos, la présentation du manuel, la structure des projets.

2.2.1.2. Le sommaire

Se trouve dans la deuxième page du manuel scolaire, il présente les contenus dans un tableau synoptique puis traités de façon détaillée dans des tableaux relevant de chaque objet d'étude.

2.2.1.3. L'avant propos

Se situe dans la troisième page du manuel, aide l'apprenant à connaître le niveau auquel le manuel est destiné (aux élèves de 3^{ème} A.S) et à trouver le contenu du manuel, Il y trouve :

- Des textes en rapport avec les objets d'étude inscrit dans le programme ;
- Des activités de compréhension et de productions écrites et orales ;
- Des exercices en rapport avec les points de langue.

2.2.1.4. Présentation du manuel

Elle est classée après l'avant propos, elle est composée de trois colonnes présentées de la façon suivante :

- **La première colonne** (en gris claire) : présente le domaine d'apprentissage à l'écrit :
 - Observer les éléments périphériques du texte pour émettre des hypothèses de sens ;
 - Lire le texte et le questionnement pour comprendre les modes de fonctionnement de la langue et d'organisation du discours ;
 - Faire le point (mettre en évidence les pertinences dégagés par la lecture analytique) ;
 - Expression écrite (activités d'écriture permettant l'acquisition et le développement de savoir-faire)

- **La deuxième colonne** (en gris foncé) : présente le domaine d'apprentissage à l'orale :
 - Expression orale (comprendre un discours oral et en produire : communiquer oralement en utilisant les outils de langue étudiés)

- **La troisième colonne** (en jaune) : présente le mode d'évaluation (situations-problème à l'écrit et à l'oral)
 - **Evaluation diagnostique** : situation-problème permettant de connaître les pré-requis nécessaires à l'apprentissage envisagé ;
 - **Evaluation formative** : situation-problème de faire un bilan ponctuel et d'identifier les lacunes pour y remédier ;
 - **Evaluation certificative** : situation-problème permettant d'intégrer les ressources pendant les apprentissages. .

2.2.1.5. Le contenu : structure des projets

Le manuel scolaire de troisième année secondaire est composé de quatre projets de thèmes différents. Les différents projets sont structurés de la même façon. En effet chacun contient :

- intentions communicatives ;
- objet d'étude ;
- technique d'expression (sauf dans le quatrième) ;

Deux ou trois séquences pour chaque projet.

Le programme est présenté comme manière suivante :

Projet 1 : réaliser une recherche documentaire puis faire une synthèse de document.

- Intentions communicatives : Exposer pour manifester son esprit critique.
- Objet d'étude : Texte et document d'Histoire.

Il contient trois séquences :

- ✓ Séquence1: Informer d'un fait d'histoire.
- ✓ Séquence2 : Introduire un témoignage dans un fait d'histoire.
- ✓ Séquence3 : Analyser et commenter un fait d'histoire.
- Techniques d'expression : La synthèse de documents / Rédiger une synthèse de documents.

Projet 2 : Organiser un débat puis en faire un compte-rendu

- Intentions communicatives : Dialoguer pour confronter des points de vue.
- Objet d'étude : le débat d'idées.

Il est composé de deux séquences :

- ✓ Séquence1 : S'inscrire dans un débat: convaincre ou persuader.
- ✓ Séquence2 : Prendre position dans un débat : concéder et réfuter.
- Techniques d'expression : Le compte-rendu critique / Rédiger un compte-rendu.

Projet 3 : Lancer un appel pour mobiliser autour d'une cause humanitaire

- Intentions communicatives : Argumenter pour faire réagir.
- Objet d'étude : L'appel

Il est divisé en deux séquences :

- ✓ Séquence1 : Comprendre l'enjeu de l'appel et le structurer.
- ✓ Séquence2 : Inciter son interlocuteur à agir.
- Techniques d'expression : La lettre de motivation.

Projet 4 : Rédiger une nouvelle fantastique

- Intentions communicatives : Raconter pour exprimer son imaginaire.

- Objet d'étude : La nouvelle fantastique (cet objet d'étude ne concerne que les classes de lettres)

Il est composé de trois séquences :

- ✓ Séquence 1 : Introduire le fantastique dans un cadre réaliste.
- ✓ Séquence 2 : Exprimer son imaginaire dans une nouvelle fantastique.
- ✓ Séquence 3 : Comprendre l'enjeu de la nouvelle fantastique.

Dans l'analyse des indicateurs nous n'avons pas identifié des traits de la culture cible encore moins des traits qui favorisent le développement de la compétence interculturelle. Cela n'est pas étonnant puisqu'il s'explique par le fait que les indicateurs abordent plus l'organisation du contenu d'un manuel que le contenu proprement dit.

2.2.2. L'analyse des textes du manuel scolaire 3AS : à la recherche des traits d'interculturels

Cette partie constitue une suite de l'analyse pédagogique du manuel scolaire de 3AS mais elle se base essentiellement sur le volet interculturel dans les textes. En effet, nous pensons que c'est dans les textes que les traits culturels ont le plus de chance de figurer. Dans cette partie nous présentons notre méthode d'analyse des supports du manuel scolaire de troisième année secondaire sur la base de la grille de Moha JMAD (2006) comportera les critères suivants : les textes et les fonctions

2.2.2.1. L'analyse des textes

Dans l'enseignement / apprentissage du FLE le texte est considéré comme un support à étudier durant le processus d'apprentissage. Il est défini comme le résultat d'une activité intellectuelle de l'écrivain qui est commandé par des connaissances du monde, par sa personnalité et sa vision du monde. Il doit avoir une compétence linguistique, culturelle et communicative.

Le manuel regroupe plusieurs textes insérés dans les quatre projets. Nous avons recensé cinquante neuf textes (59) de formes variées : textes littéraires, articles de presse, des poèmes et des affiches. Ces textes sont adaptés au niveau des apprenants de la troisième année secondaire.

Ces cinquante-neuf 59 textes sont partagés comme suit :

Dans le premier projet, Il y a dix-sept (17) textes et deux poèmes.

Dans le second projet il y a treize (13) textes et un poème ; dans le troisième projet il y a dix (10) textes, deux (2) affiches et dans le quatrième il y a quatorze (14) textes.

Tableau n° 1 : Textes, auteurs et sources

Dans l'analyse suivante nous allons tenter d'identifier dans les textes les traits de la culture que véhicule la langue française.

Objet d'étude	Textes	Auteurs	Sources	Page
Textes et documents d'histoire	La main	J. Hamburger	Dictionnaire promenade	6
	Histoire de la coupe du monde	/	L'internaute magazine	8
	Brève histoire de l'informatique	/	L'internaute magazine	9
	Histoire de la guerre d'Algérie	/	L'internaute magazine	10
	Histoire des arabes : l'Islam et les conquêtes	Dominique SOURDEL	Histoire des Arabes	12
	La société européenne d'Algérie	M. KEDDACH	La conquête coloniale et la Résistance	15
	La population urbaine en Algérie dans les années 1920	M. KEDDACH	Histoire du nationalisme algérien	17
Le chant populaire kabyle	M. BENBRAHIM	Femmes du Maghreb	20	

	Mathématique et astronomie	/	LE MONDE ARABE	25
	Delphine pour mémoire	D. Daenincks	Actualité de l'Emigration	27
	Histoire du 8mai 1945	M. YOUSFI	L'Algérie en marche	30
	Le 1 ^{er} novembre à Khenchela	Salem Boubakeur	Le 1 ^{er} novembre à Khenchela	33
	Femmes algérienne dans les camps	M. KHEDDACH	Récit de feu	35
	Dans la gueule du loup	Kateb Yacine	/	38
	Une guerre sans merci	M. KEDDACH	La conquête coloniale et la résistance	45
	Le bras de fer avec l'ordre impérial	Réda Malek	L'Algérie	47
	L'espoir des peuples colonisés	M. YOUSFI	L'Algérie en Marche	50
	Les Algériennes et la guerre	Khaoula Taleb Ibrahimi	Mémoire collective	52
	L'évasion	M. YOUSFI	L'Algérie en marche	59
Le débat d'idée	Hamid Serradj	Mohamed DIB	L'Incendie	77

	réunit les fellahs			
	Faut-il dire la vérité au malade	P. Viansson-Ponte	Changer la morte	80
	Les OGM en question	L. Schwartznberg Catherine Vincent	Le Monde	83
	Comment reconnaître le racisme	Tahar BEN JELLOUN	Le Racisme expliqué A ma fille	86
	Le racisme expliqué aux lecteurs du journal le Monde	Tahar BEN JELLOUN	La Xénophobie	88
	Le « Titanic » et les OGM	J. Member	Contribution au Forum citoyen	90
	Le déserteur, Boris Vian 1953	/	/	93
	La crise des certitudes	P. VALERY	Discours au collège de Sète	99
	La lettre à madame de Francueil	J. Jacques-Rousseau	Bookking International, paris, 1994	102
	Pourquoi les guerres	Guy de Maupassant	Sur l'eau, 1888	104
	La propriété privée, facteur	J. J. Rousseau	Discours sur l'inégalité, 1755	108

	d'inégalité			
	La propriété, facteur d'inégalité, réponse à Rousseau	Voltaire	Question sur l'Encyclopédie, 1770	109
	La lettre de voltaire au docteur Jean-Jacques Pansophe (1766)	Voltaire	Lettre au docteur J. J. Rousseau, avril, 1766	114
L'appel	Appel du Directeur du l'UNESCO	A. Mahtar M'BOW	Courrier de l'Unesco, février, 1984	137
	Appel du secours populaire algérien	/	/	140
	Au peuple algérien aux militants de la cause nationale	Henri Alleg	La guerre d'Algérie, tome III, p. 507	142
	Protégeons notre planète	Jean ROSTAND	Inquiétude d'un biologiste, 1967	144
	Pour les enfants du monde	/	Les lauréats de Prix Nobel de la Paix	149
	Appel de l'Abbé Pierre	/	/	151
	Appel du 31 octobre 2000	/	Journal « l'humanité » 31-10-2000	154

	Appel à la paix		Affiche	156
	La recherche d'un vaccin contre le sida : une priorité	Pr. Jean-François Delfraissy	Directeur de l'ANRS. 2006	158
	La langue française : une part ou une tare de notre histoire	Slimane Benaïssa	Les fils de l'amertume	160
La nouvelle fantastique	Le récit du vieux Ngala	E. Goyémidé	Le dernier survivant de la cavarene , 1985	178
	Le nez	N. Gogol	Le Nez, 1835	180
	La main	Guy de Maupassant	La main, 1883	182-190
	Une décision hasardeuse	B. Stoker	L'invité du Dracula, 1979	196
	Etrange créature	H. Lovecraft	Je suis d'ailleurs, 1961	199
	Une boutique singulière	Théophile Gautier	Le pied de la Momie, 1981	201
	Troublante destinée	Théophile Gautier	Le chevalier double, 1840	203
	Les masques	J. LORRAIN	Histoire des masques, 1987	208
Qui sait ?	G.de Maupassant	Qui sait ? 1890	210	

	L'apparition	G. de Maupassant	Le Horla, 1887	216
--	--------------	------------------	----------------	-----

Interprétation du tableau n° 1

Textes/ sources

Le texte littéraire s'avère toujours indispensable dans l'enseignement / apprentissage des langue-culture en FLE car il a l'avantage d'être exploité à des fins linguistiques et culturelles. Il est considéré comme un lieu d'apprentissage où l'apprenant et l'enseignant peuvent explorer tous les échanges interculturelles. D'après H. BESSE : « *le texte littéraire perçu comme un lieu où se dévoile divers exploits de l'homme parce qu'en lui la langue travaille et est travaillé plus que dans tout autre texte, parce que sa facture lui assure une relative autonomie par rapport à ses conditions de production et de réceptions, parce qu'il est l'un des lieux où s'élabore et se transmettent les mythes et les rites dans lesquels une société se reconnaît et se distingue des autres* » (H. Besse (1991), cité par F. Migeot (2003 : 20).

En effet le programme de français en Algérie encourage l'exploitation de ce genre de support et incite les concepteurs à le valoriser. L'analyse suivante met en relief le rôle de texte littéraire dans l'enseignement de l'interculturel en FLE

Le texte littéraire occupe une place importante dans ce livre, il est considéré comme un critère dans le choix des documents didactiques. Il a un rôle dans l'enseignement de la langue et de la culture car il est exploité à des finalités linguistique et culturelle, à l'exemple, «Histoires des Arabes : l'Islam et les conquêtes », « Delphine pour mémoire », « Le bras de fer avec l'ordre impérial », « La langue française : à une part ou tare de notre histoire », ce choix des textes renvoie l'apprenant au passé coloniale et la résistance des algériens face à l'armée française.

Ce manuel contient des articles de presse français très connu comme l'Humanité « L'appel du 31 octobre 2000 » et le Monde « Les OGM en question ». Trois poèmes « Chant populaire kabyle », « Dans la gueule de loup », « Le déserteur, Boris Vian, 1953 » et des affiches « Appel du secours populaire algérien », « Appel à la paix », « Nous protégeons notre planète ». Ces éléments laissent entendre que l'aspect culturelle / interculturelle est pris

en charge dans le manuel scolaire 3AS. Toutefois l'étude détaillée de l'aspect interculturel dans les textes apparaîtra lorsque nous aborderons les fonctions (Voir 2.2.2.2.)

- **Auteurs**

Pour les auteurs des textes, nous avons remarqué la présence des écrivains français et d'autres écrivains algériens d'expression française.

Les auteurs nationaux d'expression française occupent une place prépondérante dans le manuel on peut citer : M. Dib, M. Keddache, K. Yacine. Il contient aussi des écrivains franco-maghrébin tel que Tahar BEN JELLOUN.

Nous remarquons que la présence des écrivains français est très manifesté dans ce livre comme : Jean-Jacques Rousseau, Guy de Maupassant, Voltaire, Henri Alleg, Théophile Gautier cette représentativité de ces auteurs semble importante. Elle offre l'occasion aux apprenants de longer les grands écrivains et leurs œuvres, découvrir l'une des plus grandes littératures universelle, la littérature française et accéder à la culture étrangère, selon D. Abdi (2003) « *le choix inclure des textes dans des auteurs français dans un manuel laisse supposer que celui-ci conçu dans l'intention de donner des savoirs culturel aux apprenants. De plus, le nombre important des auteurs étranger notamment français et la diversité des genres textuels expriment l'ouverture du manuel scolaire sur l'autre, sur sa langue et sa culture* »

A première vue, la présence importante d'écrivains français dans le manuel scolaire de 3AS, pourrait être interprété comme une forme consciente ou inconsciente d'ouverture à la culture française. En effet, connaître la culture que véhicule la langue française ne peut se faire qu'à travers les œuvres, texte et une littérature produite par les natifs de cette langue. L'œuvre littéraire présente le vécu de la communauté qui pratique cette langue.

Tableau n°2 : La typologie

Dans ce tableau nous présentons différents types de textes abordés dans ce manuel :

Projet	Type
Réaliser une recherche puis en faire une synthèse de document	Ex positif
Organiser un débat puis en faire un compte rendu	Argumentatif

Lancer un appel pour mobiliser autour d'une cause humanitaire	Exhortatif
Rédiger une nouvelle fantastique	Narratif

Interprétation du tableau n°2

Les concepteurs du livre de français reconduisent la même typologie avec une alternance différente. Le manuel de 3AS s'ouvre sur le texte historique de type ex positif réservé à la narration et l'argumentation afin d'apporter des faits vécu et convaincre le lecteur d'une vision propre à l'auteur et il s'achève avec la nouvelle fantastique en utilisant la narration.

L'argumentation travaille le deuxième et le troisième projet dans le but d'argumenter pour exprimer son point de vue et exhorter pour faire agir ou réagir les interlocuteurs. Le fait que le manuel scolaire soit destiné à toutes les spécialités montre qu'il ne vise pas à faire acquérir des connaissances de la culture cible. Le manuel scolaire doit correspondre à la formation des apprenants autrement dit à leur spécialité. En ce sens, que les apprenants inscrits en science naturelle devraient avoir besoins de textes plus scientifiques, par contre les apprenants inscrits en langues étrangères sont destinés à faire des études plus approfondies en langue ce qui nécessite leur initiation à la langue/culture étrangère pour leur préparer le terrain à une connaissance plus intense en langue donc en culture aussi.

- **Les thèmes retenus**

Les thèmes retenus dans ce manuel sont diversifiés, certains thèmes sont imposés par leur volume comme l'histoire coloniale, il traite des thèmes sur le colonialisme français en Algérie qui semble s'inscrire dans le travail de mémoire des algériens par exemple : « Histoire du 8mai 1945 », « Le 1^{er} novembre à Khenchela ».

Grâce à ces extraits l'apprenant aura l'occasion de s'ouvrir à notre passé avec ces événements qui resteront toujours enregistré dans nos mémoires, en effet la culture étrangère ne fait pas sentir c'est-à-dire ce choix de thème empêche toutes démarche interculturelle.

Les domaines du racisme, l'inégalité sociale, l'agro-alimentaire, sont des thèmes d'actualité, ils proposent une variété de thèmes qui sont accessible et motivant.

Le thème du récit fantastique incite les apprenants à la créativité et l'imagination, à l'exemple, « La main », « une boutique singulière », « troublante destinée »

Ces thèmes choisis semblent être des outils pour des fins purement linguistiques. Le choix des thèmes qui traitent explicitement de la culture française sont presque quasi inexistantes. Cette réalité constatée à travers l'analyse du manuel témoigne de l'absence de l'objectif qui vise à amener les apprenants à développer une compétence interculturelle et avoir des connaissances de la culture cible.

2.2.2.2. Les fonctions du manuel scolaire 3AS

Nous analysons les fonctions de document de manuel de troisième année secondaire pour montrer comment la dimension interculturelle est véhiculée dans ce manuel.

Un manuel scolaire remplit des différentes fonctions. Selon François Marrie Gérard et Xavier Reogiers « *Les fonctions d'un manuel scolaire sont différentes selon qu'elles sont relatives à l'élève ou à l'enseignant. Pour l'élève, un manuel peut remplir des fonctions que l'on pourrait qualifier de traditionnelles liées à l'apprentissage : transmission de connaissances, développement de capacités, consolidation des acquis. Un manuel peut avoir également des fonctions d'interface avec la vie quotidienne et professionnelle : aide l'intégration des acquis, référence, éducation sociale et culturelle.* » (2009).

Pour faire notre étude des fonctions remplies dans le manuel scolaire 3AS, nous nous mettons l'accent sur quelques fonctions relatives à l'élève, à savoir, fonction de transmission de connaissances, développement de capacités et de compétences et l'éducation sociale et culturelle. Nous définissons ces fonctions comme suit :

- **Fonction de transmission de connaissances**

La transmission de connaissance est un processus d'apprentissage qui permet à l'apprenant d'acquérir des connaissances sur de nouveaux concepts, de nouvelles terminologies, de nouvelles règles, etc. Pour assurer cette acquisition l'apprenant doit les exercer dans un contexte d'apprentissage, par exemple, réutiliser le passé simple dans un texte narratif.

- **Fonction de développement de capacité et de compétence**

Un manuel scolaire propose certainement des activités pour installer des capacités et des compétences chez l'apprenant. Par exemple, l'enseignant propose des activités pour installer une capacité, à savoir, synthétiser, argumenter, résumé, etc. pour développer une compétence à l'écrit ou à l'oral.

Le développement des compétences consiste à assimiler des savoirs et des savoir-faire. Il s'agit d'acquérir et de perfectionner les connaissances dans un milieu d'apprentissage. Un apprenant compétent sait agir avec efficacité dans une discipline donnée, il se rappelle les avoir pratiquées régulièrement dans une situation particulière, par exemple, installer chez l'apprenant la capacité d'argumenter, il faut qu'il sera capable de l'appliquée dans un milieu professionnel.

- **Fonction d'éducation sociale / culturelle**

Le rôle fondamental de cette fonction est de rassembler tous les acquis liés aux comportements et aux relations avec l'autre au sein d'une communauté qui pratique la langue à apprendre. Elle vise l'acquisition des savoirs, savoir-faire et savoir-être.

Tableau n° 3 : les fonctions

Nous allons présenter ces fonctions dans le tableau suivant :

Projet	Texte	Transmission de connaissances	Développement de capacités et de compétences	Education sociale et culturelle
Exposer pour manifester son esprit critique	T1 : La main	T1 : Scientifique	T1 : reformuler un texte/ linguistique	T1 : Non
	T2 : Histoire de la coupe du monde.	T2 : Historiques	T2-3-4 : exposer un fait d'histoire/ linguistique	T2 : Non
	T3 : Brève histoire de l'informatique.	T3 : Historiques		T3 : Non
	T4 : Histoire de la guerre d'Algérie.	T4 : Historiques		T4 : Oui

	T5 : Histoire des Arabes : L'Islam et les conquêtes.	T5 : Evénements historiques	T5 : résumer un texte, faire synthèse des informations/ culturelle, linguistique	T5 : Oui
	T6 : La société européenne d'Algérie.	T6: Données spécifiques/ historiques	T6 : faire synthèse/ linguistique	T6 : Non
	T7 : La population urbaine en Algérie dans les années 1920.	T7 : données historiques /spécifiques	T7 : linguistique	T7 : Non
	T8 : Chant populaire Kabyle.	T8 : Historiques et culturelles	T8 : déclamer un chant populaire/ linguistique, culturelle	T8 : Oui
	T9 : Mathématique et l'Astronomie	T9 : Historiques et scientifiques	T9 : linguistique	T9 : Oui
	T10 : Delphine pour	T10 : Historiques	T10 : exposer /linguistique	T10 : Oui

mémoire.				
T11: Histoire du 8 mai 1945.	T11 : Historiques	T11 : linguistique	T11 : Oui	
T12 : Le 1 ^{er} Novembre 1954 à Khenchla.	T12 : Historiques	T12 : linguistique	T12 : Oui	
T13 : Femmes algériennes dans les camps	T13 : Historiques	T13 : linguistique	T13 : Oui	
T14 : Dans la gueule du loup.	T14 : Historiques/ culturelles	T14 : culturelle	T14 : Oui	
T15 : Une guerre sans merci.	T15 : Historiques	T15 : résumer/ linguistique	T15 : Oui	
T16 : Le bras de fer avec l'ordre impérial.	T16 : Historiques	T16 : exposer/ linguistique	T16 : Oui	
T17 : L'espoir des peuples colonisés.	T17 : Historique	T17 : exposer/ linguistique	T17 : Oui	
T18: Les Algériens et la guerre.	T18 : Historiques	T18 : culturelle, linguistique	T18 : Oui	

	T19: L'évasion	T19 : Historiques	T19 : linguistique	T19 : Oui
Dialoguer pour confronter des points de vue	T1 : Hamid Serradj réunit les fellahs.	T1 : La compréhension / la tolérance	T1 : rédiger un compte-rendu /linguistique.	T1 : Non
	T2 : Faut-il dire la vérité au malade.	T2 : L'honnêteté	T2 : rédiger un texte argumentatif /linguistique	T2 : Non
	T3 : Les OGM en question.	T3: nouveau concept / Terminologie particulière	T3 : organiser un débat, rédiger un compte-rendu/ linguistique.	T3 : Non
	T4 : Comment reconnaître le racisme.	T4 : la tolérance	T4-5 : exposer un sujet culturelle / linguistique,	T4 : Oui
	T5 : Le racisme expliqué aux lecteurs du journal Le Monde.	T5 : la tolérance	culturelle	T5 : Oui
	T6 : Le « Titanic »et les OGM	T6 : nouveau concept / Terminologie	T6 : organiser un débat/ linguistique.	T6 : Non

		particulière		
	T7 : Le déserteur, Boris Vian, 1953	T7 : les valeurs morale / la tolérance / la justice	T7 : /	T7 : Oui
	T8: La crise des certitudes.	T8 : les normes de la modernité	T8 : rédiger une synthèse, /linguistique	T8 : Oui
	T9 : Lettre à Madame de Franceuil.	T9 : la responsabilité	T9 : rédiger un texte, préparer un compte rendu oral/ linguistique.	T9 : Oui
	T10 : Pourquoi les guerres ?	T10 : la paix / la tolérance	T10 : organiser un discours/ linguistique	T10 : Oui
	T11: La propriété privée, facteur d'inégalité.	T11: l'inégalité sociale	T11-12 : organiser un débat et rédiger un compte-rendu /	T11 : Oui
	T12: La propriété, facteur d'inégalité, réponse à Rousseau	T12 : l'inégalité sociale	linguistique	T12 Oui

	T13 : Lettre de Voltaire au docteur Jean-Jacques Pansophe.	T13 : la créativité	T13 : écrire une lettre/ linguistique.	T13 : Oui
Argumenter pour faire réagir	T1 : Appel du Directeur de L'Unesco.	T1 : les valeurs humanistes	T1 : rédiger un texte/ linguistique	T1 : Oui
	T2 : Appel du secours populaire algériens.	T2: le colonialisme	T2 : rédiger un appel/ linguistique	T2 : Non
	T3 : Au peuple algérien Aux militants de la cause nationale.	T3 : le colonialisme	T3 : rédiger un appel écrit et oral/ linguistique	T3 : Non
	T4 : Protégeons notre planète	T4 : la solidarité planétaire	T4 : rédiger un appel écrit et oral/ linguistique	T4 : Oui
	T5 : Appel de l'Abbé Pierre.	T5 : les valeurs humanistes	T5 : rédiger un appel écrit et oral/ linguistique, culturelle	T5 : Oui
	T6 : L'appel du 31 octobre 2000.	T6 : la colonisation et la	T6 : rédiger un appel écrit et oral/	T6 : Oui

	T7 : Appel à la paix.	condamnation T7 : la mobilisation humanitaire	linguistique T7 : transformer une affiche en un appel/ linguistique, culturelle.	T7 : Oui
	T8 : La recherche d'un vaccin contre le sida : une priorité.	T8 : la santé	T8 : rédiger une affiche/ linguistique	T8: Oui
	T9: La langue française : une part ou une tare de notre histoire	T9 : la rencontre de deux cultures	T9 : rédiger un texte écrit et le présenter oralement/ linguistique, culturelle.	T9: Oui
	T10 : protégeons notre planète.	T10 : mobilisation humaniste	T10 : réaliser une affiche/ linguistique	T10 : Oui
Raconter pour exprimer son imaginaire	T1 : Le récit du vieux Ngala.	T1 : noms propres géographique	T1 : reformuler un texte/ linguistique. T2 : imaginer un dialogue/ linguistique	T1 : Non
	T2 : Le Nez	T2: la vie quotidienne	T3-4-5-6 : rédiger un début, suite, fin	T2 : Oui
	T3-4-5-6 : La	T3-4-5-6 : la		T3-4-5-6 :

	main	représentation de l'étranger / la vie quotidienne	du texte, décrire un lieu oralement, raconter un phénomène/ linguistique.	Oui
	T7: Une décision hasardeuse.	T7: les événements terrifiants	T7 : imaginer une suite à un extrait/ linguistique	T7 : Non
	T8 : Etrange créature.	T8 : les valeurs	T8 : raconter une scène/ linguistique.	T8 : Oui
	T9 : Une boutique singulière.	T9 : les croyances/ les coutumes	T9 : rédiger un récit / linguistique	T9 : Oui
	T10: Troublante destinée	T10 : mode de vie	T10 : rédiger un récit	T10 : Oui
	T11 : Les masques.	T11: la vie quotidienne	T11 : rédiger une fin un récit	T11 : Oui
	T12 : Qui sait ?	T12 : sanitaire	T12 : Imaginer une suite	T12 : Oui
	T13 :	T13 : sanitaire	T13 : raconter	T13 : Non

	l'apparition		un fait	
--	--------------	--	---------	--

Interprétation du tableau n° 3

- **Représentations de la culture nationale**

Dans l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère le texte est défini en tant qu'une quête de sens, une activité contribuant à l'acquisition de la langue comme contribution au développement social, historique et culturel.

Dans le processus d'enseignement/apprentissage l'enseignant était le seul détenteur des savoirs, dont l'apprenant prend en charge la consommation des ces savoirs. Cette méthodologie à bien changée, les recherches menées dans le processus d'enseignement/apprentissage du FLE s'oriente vers l'apprenant.

L'acquisition de connaissances et d'habilités définies généralement en termes de savoir et de savoir-faire, la somme de ce savoir et savoir-faire participant à la construction des compétences de l'apprenant, c'est-à dire donner la chance à l'apprenant pour développer ses compétences.

Le document historique est le moyen important dans le développement des compétences linguistiques, culturelles et communicatives à travers la production d'un résumé ou un compte-rendu des textes en cherchant des informations nécessaires dans des livres, les sites, les presses. Cette recherche permet à l'apprenant à développer ses savoirs, mettre en valeur l'histoire se son pays, cela donne lieu à une socialisation des apprenants, un futur citoyen qui peut faire agir son pays vers le bien, à l'exemple, ces deux productions proposées par les concepteurs du manuel :

Faites une recherche auprès des personnes que vous connaissez pour recueillir un chant populaire relatant un fait de l'Histoire algérienne ou un événement historique ayant eu lieu dans votre région. Déclamez-le en classe (Vous expliquez à vos camarades les métaphores et les images qu'il contient) (Manuel, 21)

Le 1^{er} Novembre 1954, le peuple algérien s'est soulevé pour recouvrir sa dignité et sa liberté. En vous appuyant sur les différents textes étudiés, exposer oralement une synthèse qui expliquera comment et pourquoi cet événement à été possible. (Manuel, p.51)

La culture nationale occupe le devant de la scène accompagnée par des représentations sociales montrant une société soudée, digne et unie contre l'occupant français.

Les extraits choisis fonctionnent comme des repères identitaires qui ne font que renforcer l'appartenance culturelle de l'apprenant. A l'exemple le texte inscrit dans la page 20 « Chant populaire kabyle » reflète la période de colonial français : il rapporte un événement historique, une bataille de lalla fadhma N'Sumer et ses combattants contre l'occupant français en Kabylie (Larba).

A cette occasion les apprenants découvrent :

-des personnages comme Lalla Fadhma N'Sumer qui est le symbole de la résistance de la femme kabyle ;

-des régions de la Kabylie (Larba, Icherriden) ;

-la culture nationale/musulmane (l'aïd, le jeûne) ;

-traits de la féminité de Lalla Fadhma N'Sumer à travers cette expression « *Parée de bracelets et de perles* ». Malgré être en moment de son engagement contre le colonial garde sa féminité (porte des bijoux). Les attribués aux personnes (homme/femmes) qui occupe une place importante dans la société kabyle (sidi /lalla). La figure de lalla Fadhma n'Sumer reflète une société qui donne à la femme une valeur/respect remarquable, arriver même à la placer à la tête armée.

Ce texte historique grave dans la mémoire de génération (passée, présente, future) un événement/figure/personnage. Chaque manuel d'un pays véhicule sa culture, la culture algérienne est présente en force dans le manuel de français de 3AS.

- **Représentations de la culture universelle**

D'autres cultures sont implicitement manifestées dans ce livre tel que la culture universelle à travers certaines connaissances et certaines valeurs, à savoir : la tolérance, la paix, la justice, l'altérité, l'union. L'apprenant développe ses connaissances, ses comportements, ses compétences culturelles/linguistiques et ses valeurs en s'appuyant sur des activités, par exemple :

En vous aidant de cette affiche (signe de la solidarité, présentez oralement à vos camarades un appel à la solidarité aux hommes du monde entier. (Utilisez du style oratoire et utilisez l'anaphore)(Manuel p. 153)

Cherchez des affiches incitantes à une mobilisation pour une cause (humanitaire, écologique, etc.). Présentez-en une à vos camarades et expliquez-leur les procédés utilisés par son auteur pour inciter à réagir. (Manuel p.157)

L'apprenant face à ces situations- problème, il va faire agir et réagir son interlocuteur à être solidaire et faire l'union entre les nations, cela lui permet de devenir un futur citoyen responsable,

A l'exemple de l'affiche inscrite dans la page 156 « Amnesty International », une organisation internationale non gouvernementale (ONG). Elle défend les droits de l'homme ; lutte pour la libération des prisonniers ; mettre fin à la peine de la mort et dénonce l'injustice. C'est s'ouvrir sur le monde en connaissant les valeurs et la vision du monde.

Une autre affiche apparue dans la page 165 « Nous protégeons notre planète », dont son message est de sensibiliser l'apprenant aux fléaux destructeurs de la nature et éveiller sa conscience, c'est implicitement s'ouvrir sur l'autre.

- **Représentation de la culture francophone**

Dans ce tableau en dessous nous allons présenter textes support dans chaque projet, seulement ceux qui traitent la culture française :

Projet	Texte véhiculant la culture française	Valeurs ciblées	Totale des textes (59)
Exposer pour manifester son esprit critique	X	X	00
Dialoguer pour confronter des points de vue	X	X	00
Argumenter pour faire réagir	Appel de l'Abbé Pierre. La langue française :	Les valeurs humanistes	2

		une part ou une tare de notre histoire.		
Raconter exprimer imaginaire	pour son	La main une boutique singulière Troublante destinée	Mode de vie Rituel Croyances	3

Interprétation du tableau n°4 :

D'après les données du tableau précédent nous remarquons que la culture française ne se manifeste que dans cinq textes que nous expliquerons en montrant comment cette culture est véhiculée dans le manuels de 3AS.

Le premier texte « Appel à l'Abbé Pierre » inculque des valeurs sociales et il crée l'humanisme chez l'apprenant dans l'objectif de le rendre un citoyen qui pense, qui ressent et qui agit dans la bonté c'est-à-dire acquérir des savoirs-être. A travers les connaissances transmises dans ce texte l'apprenant découvre quelques représentations de la société française parmi eux : l'Abbé Pierre, il est un prêtre catholique très connu ; homme religieux qui véhicule les valeurs religieuses catholiques. Nous citons aussi les toponymies de ce pays par exemple : Boulevard Sébastopol à Paris, la montagne de Sainte Geneviève qui est la patronne de Paris dans les traditions catholique, romaine, orthodoxe orientale, son départ est célébré le 03 janvier de chaque année. L'église de Panthéon à Paris qui renvoie à la culture architecturale du XVIII siècle qui est un signe de la civilisation française ce monument a depuis la révolution française vocation à honorer de grands personnages ayant marqué l'Histoire de France.

D'après le second texte intitulé « la langue française une part ou une tare de notre histoire », nous remarquons qu'il y a une rencontre culturelle entre la culture de l'apprenant et la culture cible.

L'auteur invite l'apprenant à réfléchir sur la place du français comme langue du colonisateur, il revient dans son texte sur le français et le regard que portait l'instituteur de l'école arabe sur la langue arabe et la langue française. Ce dernier se termine par la place qu'occupent l'une et l'autre des deux langues

(Manuel scolaire, 160) :

« Apprenez l'arabe, il vous fera toujours honneur.

Apprenez le français vous en aurez toujours besoin.

Apprenez l'arabe vous saurez qui vous êtes.

Apprenez le français vous saurez qui ils sont.

Apprenez l'arabe pour aller de l'avant.

Apprenez le français pour les obliger à aller de l'arrière.

Apprenez l'arabe malgré eux. Apprenez le français malgré eux, aussi ».

Les deux langues sont distinctes d'une part, la langue arabe qui est une langue d'identité, et de résistance ; d'autre part, le français est une langue que l'on apprend par besoin d'identification de l'autre, de combat et de défi du colonisateur

Il est clair, pour l'apprenant, que le statut des deux langues n'est pas le même : l'arabe est une langue de résistance pour un apprenant Algérien, la langue française est une langue étrangère, par exemple, « le Noël » appartient à la culture du colonisateur, une fête chrétienne qui célèbre la naissance de Jésus ; et « les pâques » fête du christianisme, elle commémore la résurrection de Jésus. Cela montre que l'apprenant apprend de nouvelles données de la culture cible.

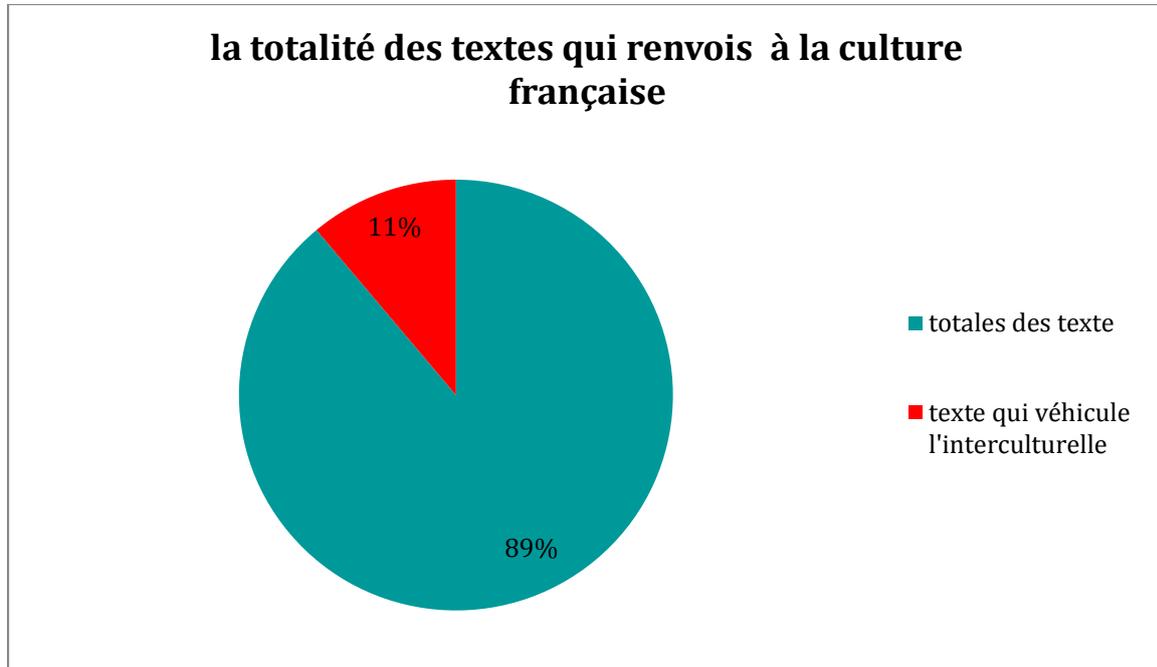
Le récit fantastique encore une fois présente la société française, à travers le texte « une boutique singulière », ce texte mène l'apprenant à découvrir les patrimoines de la civilisation et la culture française exposé dans une boutique du moyen âge par exemple : Armoire de Boule, est meuble réalisée par l'artisan français André Charles BOULLE apparaît de la seconde moitié du XVII siècle est de style de Louis XVII.

L'extrait de la nouvelle de Maupassant « la main » nous a fait remarquer qu'il fait allusion à une charge culturelle. Il évoque une coutume de l'île de France « coutume corse », par laquelle deux familles poursuivent une vengeance réciproque jusqu'à ce que l'une des familles perde un membre. Cette tradition a fait lancer un mode littéraire au XIX siècle.

Nous pouvons conclure selon cette analyse, que ces éléments repérés du troisième et du quatrième projet sont des éléments d'interculturel insérés dans les supports textuels de ce manuel.

Figure n°1 :

Nous allons exposer le pourcentage des textes qui renvoient à la culture française sous forme d'un secteur présenté comme suit :



Nous observons le taux totales des textes du manuel est de 89%, et le taux de textes qui renvoient à la culture française est de 11%.

Nous constatons que l'aspect interculturel n'est pas suffisamment intégré dans le manuel scolaire de 3as. Les traits de la culture française est présentés implicitement nous avons pu déduire un taux de 11% dans la totalité des supports textuels.

Conclusion générale

Dans l'enseignement /apprentissage d'une langue étrangère le manuel scolaire est indispensable pour le développement de différentes compétences linguistiques mais culturelle aussi. Il est donc une clé qui mène l'apprenant à s'ouvrir sur le monde et connaître ses spécificités.

C'est pourquoi nous nous sommes intéressées à cet outil didactique pour connaître la place de la dimension interculturelle dans le manuel scolaire. En effet, notre problématique a porté, rappelons-le, sur la place accordée à la dimension interculturelle dans le manuel scolaire de troisième année secondaire. Pour pouvoir répondre à cette question nous avons émis deux hypothèses à travers lesquelles nous avons tenté de répondre à notre questionnement de départ. Nous avons supposé que le manuel scolaire de 3AS ne prend pas en considération la dimension interculturelle de la langue française. Nous avons également pensé que probablement les concepteurs de ce manuel, qui a fait l'objet de notre étude, ont tenté d'intégrer l'interculturalité à travers des textes d'auteurs français pour transmettre leur culture d'origine.

Ce travail de recherche consiste à montrer s'il y a vraiment dans le manuel scolaire des traits ou des indices qui favorisent l'ouverture des apprenants sur la culture française dans le manuel scolaire de 3AS. Et pour aboutir à cet objectif, nous avons analysé le ce manuel scolaire en nous basant sur la grille d'analyse de Moha JMAD qui consiste en une analyse de la forme et du contenu.

L'analyse détaillée de ce manuel nous a permis d'aboutir à des résultats qui permettent tantôt de confirmer et tantôt d'infirmer nos hypothèses de départ. En effet, nous avons constaté que le manuel scolaire de 3AS ne contient pas des traits d'ouverture à l'autre culture dans la forme et dans le contenu. L'analyse nous a permis de constater que la forme de notre objet d'étude ne contient pas des traits interculturelle. De plus, le contenu ne favorise pas des textes à vocation culturelle, autrement dit des textes qui aident les apprenants à apprendre un peu plus sur la culture française. En effet, les textes et les activités du manuel n'encouragent pas les apprenants à développer une compétence culturelle et une compétence interculturelle, bien que la prise en considération de cette dernière dans le manuel scolaire soit indispensable. Il est vrai que dans le manuel scolaire de 3AS nous avons relevé quelques références qui renvoient à la culture française mais cela reste insuffisant pour parler d'une éducation interculturelle. Le manuel scolaire vise à travailler essentiellement l'aspect linguistique à travers son contenu.

Le manuel scolaire en usage, est focalisé sur l'aspect de la langue plus que l'aspect interculturel. Le contenu culturel semble presque dans cette nouvelle réforme éducatif 2007. Les concepteurs de cet ouvrage ont mal choisi ce contenu qui n'aide pas à former un apprenant à le doter d'une compétence interculturelle et suivre le train de la mondialisation et l'ouverture à l'altérité, donc nous devons développer cette dimension dans l'enseignement de FLE en Algérie.

L'analyse que nous avons esquissé du manuel scolaire de 3AS nous a permis de confirmer notre première hypothèse et ce en raison de l'absence de l'interculturalité et donc infirmer la seconde hypothèse.

Bibliographie

ABDELLAH-PRETCEILLE.M. (1996), Vers une pédagogie interculturelle, Paris, Ed. Anthropos.

Blanchet, P.2000. La linguistique de terrain, méthode et théorie, une approche ethnographique. Rennes : Presses Universitaires.

COSTE D., Compétence plurilingue et pluriculturelle, in Le français dans le Monde, n° spécial, Hachette / Edicef, Paris, Juillet 1998, P.8.

Courtillon, J. 1984. L'notion de progression appliquée à l'enseignement de la civilisation. In la français dans le Monde, n°188. Paris, Hachette Larousse, p.52.

Galisson R., 1991, De la langue à la culture par les mots, Paris : CLE international.

Galisson, R. (1995). En matière de culture le ticket AC-DI a-t-il un avenir ? ELA : Etude de Linguistique Appliquée, 100, 79-97.

GERARD, F-M et ROEGIERS, X. (2009), Des manuels scolaires pour apprendre, concevoir, évaluer, utiliser. Bruxelles. Ed de Boeck.

Porcher.L.1988 ; in Etudes de linguistique appliquée n°69. P.24.

PORCHER.L., 1995, Le français langue étrangère, Paris : Hachette.

Zarate, G., Gohard-Radenkovic, A., Lussier, D., Penz, H. 2003. Médiation culturelle et didactique des langues. Strasbourg : CELV.

Thèses et mémoires

M.Mariem, étude des supports didactiques dans l'ancien et le nouveau manuel scolaire du FLE, cas de la 4^{ème} Année Primaire, université Mohamed Khider Biskra, 2014-2015.

Choueila taleb, Enseignement /apprentissage du FLE et représentation culturelle Université d'Adrar, 2011.

Sitographie

Abedouhab, Textes littéraires et interculturalité en classe de FLE : enjeux et approches didactiques. P.5. URL: <https://journals.openedition.org/multilinguales/3860#tocto1n2>

Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer. URL : <https://rm.coe.int/16802fc3a8>

D. Abdi, Image vers, une approche didactique du manuel français de 1^{er} AS, mémoire de magister, université d'Ouargla, 2003. P, 54.

Dr .GUIDOUME Mohamed MC-A, La compétence interculturelle et les objets culturels proposés dans le manuel scolaire au collège algérien, Université de Tiaret. URL: <https://www.inst.at/trans/22/la-competence-interculturelle-et-les-objets-culturels-proposes-dans-le-manuel-scolaire-au-college-algerien/>

Dr. Gaouaou Manaa , L'enseignement/apprentissage du français langue étrangère et la quête d'une nouvelle approche avec les autres cultures, Université de Batna, Synergies Algérie n° 4 - 2009 pp. 209-216 URL : <https://gerflint.fr/Base/Algerie4/gaouaou.pdf>

Dictionnaire Larousse. URL : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/langue/> Fatah JMAD.M(2006). Grille d'évaluation d'un manuel scolaire. URL : <http://jmadoux.e-monsite.com/pages/grille-d-evaluation-d-un-manuel-scolaire.html>

L'étymologie du mot culture. URL : <http://www.toupie.org/Dictionnaire/Culture.htm>

La notion de compétence. URL : http://www.ac-grenoble.fr/ien.cluses/IMG/pdf_competences_vocabulaire.pdf.

Office fédéral de la culture. URL: <https://www.bak.admin.ch/bak/fr/home/themes/definition-de-la-culture-par-l-unesco.html>

Hussain Bilhaj, Le manuel scolaire est son rôle dans l'enseignement apprentissage en classe de FLE : <https://hal.univ-lorraine.fr/hal-document>

Document pédagogique

Le manuel de français troisième année secondaire, (2016-2017). Ed O.N.P.S.

Annexes